

Am 08. September um 18 Uhr
„Erinnerungen an das Art-Café
Streunende Hund“



Dichter des Silbernen Zeitalters der russischen Poesie:

A. Achmatowa, N. Gumiljov, W. Knjazev, R. Iwne, W. Majakowski, D. Burljuk und andere

In der deutschen Übersetzung des Dichters Alexander Nitzberg

Moderation und Lesung:

Dmitri Michlin
Willi Schlüter

Solisten:

Mikhail Dantschenko - Klavier
Peter Saweljew - Klavier
Alexander Osovitskiy - Cello

Ausstellung von Gemälden
zeitgenössischer russischer Künstler:

D. Vaynman, A. Kurz, K. Tyshchenko, O. Tretyak
08 - 09 September von 16 - 21 Uhr

Verfasserin des Programms - Zoja Dmitrieva
Projektleitung - Alexander Osovitskiy
Musikredakteurin - Natella Nebieridze



Colours of St. Petersburg

Veranstaltet von:
Deutsch-Russische Gesellschaft Niedersachsen e. V.

Diese Veranstaltung wird gefördert von:

Landeshauptstadt Hannover Kulturbüro

Impesum

Deutsch-Russische Gesellschaft Niedersachsen e.V.
Berckhusenstr. 47
30625 Hannover

Telefon: 0511 4707632 od. 015784337938

Email: info@drg-nds.de

www.drg-nds.de

Kooperationspartner:



Санкт-Петербург, Декабристов 6
тел. +7 812 336 55 07
e-mail: info@akron-media.ru
www.akron-media.ru



HANNOVER
UNESCO
City of Music

Gesellschaft
Sankt Petersburg
Hannover

Vorverkauf:

Theaterkasse Spichernstr. 13, Mo. - Fr. 9 - 12 Uhr
Reservierung: info@drg-nds.de · 051189711946
oder 015784337938 · Eintritt 12€, ermäßigt 5€

Veranstaltet von:
Deutsch-Russische Gesellschaft Niedersachsen e. V.

Colours of St. Petersburg

„Art-Café der Streunende Hund“
08. September um 18 Uhr



„Jazz im Theater in der List“
09. September um 18 Uhr



THEATER in der LIST
Spichernstr. 13
30161 Hannover

Colours of St. Petersburg



Liebe Literatur- und Musikfreunde!

Im „Art-Café der Streunende Hund“ versammelte sich Anfang des 20. Jahrhunderts die kreative Elite von St. Petersburg. Es gab Theateraufführungen, poetische Abende, Debatten und Konzerte. Im „Streunenden Hund“ trafen

sich Dichter, Komponisten und Künstler, die die russische Kultur beeinflussten. Mit unserer Inszenierung werden wir versuchen Sie in die Poesie des Silbernen Zeitalters und der frühen Moderne der russischen Kultur eintauchen zu lassen. Dies wird allerdings nicht in der traditionellen Form von einer Dichterlesung, sondern als eine Theateraufführung dargestellt; so, als würde man den Abend im „Streunenden Hund“ selbst verbringen.

Wir stellen Ihnen Dichter vor wie Gumiljow, Achmatowa, Knjazev, Ivnev, Majakowski, Dawid Burljuk und Komponisten wie Prokofjew, Lourié und Saz. Alle genannten Persönlichkeiten waren Besucher und Stammgäste des legendären Art-Cafés. Sie erwartet eine Kunstausstellung, Live-Musik und die Poesie des frühen 20. Jahrhunderts in deutscher und russischer Sprachen in exzellenter Übersetzung des Dichters Alexander Nitzberg.

Wir freuen uns darauf, Sie am 8. September um 18 Uhr im Theater in der List zu sehen.

Alexander Osovitskiy
Vorsitzender der Deutsch – Russischen Gesellschaft
Niedersachsen e.V.

В Арт-кафе „Бродячая собака“ собиралась творческая элита Санкт-Петербурга начала 20-го века. Там состоялись театрализованные постановки, поэтические вечера, диспуты, концерты. В „Бродячей собаке“ встречались поэты, композиторы, артисты, художники, чьи имена прославили русскую культуру.

Предлагаемая программа - попытка познакомить зрителя с поэзией и искусством „Серебряного века“ и ранним модерном начала 20-го века не в традиционной форме поэтических чтений, а в театрализованной постановке, как если бы вы проводили этот вечер в „Бродячей собаке“.

Перед вами предстанут поэты Гумилев, Ахматова, Князев, Ивнев, Маяковский и даже Давид Бурлюк, композиторы Прокофьев, Лурье, Сац - посетители и завсегдатаи легендарного арт-кафе.

Вас ждут: выставка картин, живая музыка и поэзия начала 20-го века на русском и немецком языках в превосходных переводах поэта Александра Нитцберга. Мы будем рады видеть вас 8 сентября в 18 ч. в театре in der List по адресу Spichernstr. 13 30161 Hannover



Inna Vysotska

Geboren am 12.08.78 in Donezk in der Ukraine erhielt Inna bereits ab ihrem siebten Lebensjahr Klavier- und Gesangsunterricht, sowie Gehörbildung und musiktheoretischen Unterricht. Konsequent schloss sich nach Beendigung der Musikschule ein Gesangsstudium an der Hochschule für Musik und Theater Hannover an mit sehr guten Abschlussnoten. Zur Zeit arbeitet Inna in verschiedenen Projekten als Sängerin und unterrichtet Gesang.

Inna erhielt bereits zahlreiche Auszeichnungen und in internationalen Wettbewerben zählte Sie zu den Erstplatzierten.

- 08.2006 Erster Preis des EUMAC Star Award
- 2006 in Bremen Preisträgerin des Wettbewerbs Winning Jazz
- 07.2004 Semi - Finalistin von 2nd Shure Montreux Jazz Voice Competition
- 07.2003 Semi - Finalistin von 1st Shure Montreux Jazz Voice Competition Preisträgerin des Grand Prix-Pop-Wettbewerbs Donezk.



Инна Высоцкая живет и работает в Германии с 1997 года. Наряду с активным изучением немецкого языка, брала уроки джазового вокала у Роми Камерун, знаменитой немецкой джазовой певицы. В 1999 году Инна поступила в консерваторию в городе Ганновере на отделение джазового и эстрадного вокала, которую успешно закончила в 2005

году. Во время учебы в 2003 году стала одной из призеров всемирно известного конкурса джазовых вокалистов (Shure Montreux Jazz Voice Competition) в швейцарском городе Монтре. За время учебы в консерватории Инна принимала участие в мастер-классах таких джазовых знаменитостей, как Tuck & Patty, Bobby Mc Ferrin, Richie Beirach, Darmon Meader (New York Voices). В настоящее время Инна принимает участие в проектах с ведущими музыкантами северной Германии и является одной из самых востребованных и популярных джазовых певиц.

**„Jazz im Theater“
Am 09. September 18 Uhr**